



www.adinoel.com

## **Pacto social, Constitución y gobernabilidad**

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO (COPIEM O TEXTO ABAIXO)**

En la actual coyuntura política se ha puesto en cuestión la actual Constitución. Algunos la quieren reformar y otros cambiar. Lo cierto es que la vigente, aprobada por el régimen fujimorista en 1993 después del "autogolpe de Estado", dio el marco al funcionamiento de la economía basada en la empresa privada y a un rol subsidiario del Estado, acorde con la corriente ideológica neoliberal de los años 90 del siglo pasado.

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS**

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**

#### **Pacto social, Constitución y gobernabilidad**

En la actual coyuntura política se ha puesto en cuestión la actual Constitución. Algunos la quieren reformar y otros cambiar. Lo cierto es que la vigente, aprobada por el régimen fujimorista en 1993 después del "autogolpe de Estado", dio el marco al funcionamiento de la economía basada en la empresa privada y a un rol subsidiario del Estado, acorde con la corriente ideológica neoliberal de los años 90 del siglo pasado.

El así llamado modelo neoliberal generó un crecimiento inédito hasta más o menos el 2014, redujo la pobreza, pero no la desigualdad; sin embargo, no hubiera obtenido estos resultados si la coyuntura económica y financiera internacional no hubiera sido tan favorable. Por otro lado, la reducción del Estado no permitió que los recursos fiscales fueran suficientes para compensar las desigualdades y deficiencias generadas por el modelo económico.

El Perú es uno de los países con menor presión tributaria de América Latina, hoy entre 13% y 14% del PBI, y con un gasto público que llega al 20% del PBI. A todas luces insuficiente para reducir las desigualdades, la pobreza, mejorar la educación, la salud



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

e incrementar la inversión pública, además de la limitada capacidad de gestión del Estado, demostrada durante la pandemia del COVID-19.

Está claro para una gran parte de la población que el modelo económico neoliberal más un Estado chico e ineficiente son culpables de las desigualdades y carencias.

En virtud de esta realidad, para varios sectores políticos, el medio para resolver los problemas generados por el modelo neoliberal y la pequeñez e incapacidad del Estado es cambiar o reformar la Constitución fujimorista.

La diferencia entre reformar y cambiar la Constitución es equivalente a reformar el pacto social existente o crear uno nuevo. Hay que recordar que la Constitución es el resultado de un pacto social, a través de la deliberación de las fuerzas políticas representativas de la población.

Los inclinados a la reforma de la Constitución son aquellos partidos y movimientos políticos que parten de la idea de que el modelo neoliberal puede perfeccionarse si se hacen los ajustes. Su inspiración se basa en la experiencia de otros países y en la doctrina constitucional que propone "enmiendas" periódicas, en la medida en que los problemas socioeconómicos van cambiando con el tiempo.

Los que proponen una nueva Constitución argumentan por su reemplazo, postura que es promovida por sectores de izquierda que creen que una nueva Constitución podría cambiar el modelo económico y el tamaño y el rol del Estado. De alguna manera, proponen la refundación del orden jurídico y económico. En esta corriente hay mucho de voluntarismo y, hasta cierto punto, de demagogia. Proponer un drástico cambio de la Constitución requeriría de una muy amplia mayoría para que la nueva Constitución tenga la legitimidad y pueda realmente funcionar. Situación que en el Perú no existe, dada la atomización no solo de la política, sino de la sociedad.

En los momentos actuales, en los que se juntan varias crisis: sanitaria, económica, política e institucional, la mayoría de los peruanos está esperando que el próximo gobierno comience a resolver los problemas más acuciantes: oxígeno, agua, bonos, alimentación y empleo. Una nueva Constitución no resolvería estos problemas en lo inmediato. Su cambio tomaría por lo menos dos años, mientras tanto hay que actuar con lo que se tiene y desde donde estamos.

Bajo estas circunstancias, lo urgente y sensato es que las fuerzas de la derecha, centro e izquierda se pongan de acuerdo sobre los ajustes que requiere la Constitución para llegar a un modelo económico con equidad y sostenibilidad y a un Estado igualador de desigualdades. Para ello se requiere de un "pacto de desarrollo y gobernabilidad democrática" que deberían suscribir todos los partidos y movimientos participantes de



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

las elecciones. Creo que este es uno de los pocos caminos para salvarnos del colapso social al que nos dirigimos.

De esta manera, el próximo gobierno tendría posibilidades de manejar la salida de la profunda crisis en que estamos.

Fonte: <https://larepublica.pe> (adaptado)

### **TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO**

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



www.adinoel.com

## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Pacto social, Constitución y gobernabilidad

#### Pacto social, Constituição e governabilidade

En la actual coyuntura política se ha puesto en cuestión la actual Constitución. Algunos la quieren reformar y otros cambiar. Lo cierto es que la vigente, aprobada por el régimen fujimorista en 1993 después del “autogolpe de Estado”, dio el marco al funcionamiento de la economía basada en la empresa privada y a un rol subsidiario del Estado, acorde con la corriente ideológica neoliberal de los años 90 del siglo pasado.

Na atual conjuntura política se há colocado em questão a atual Constituição. Alguns a querem reformar e outros mudar. O certo é que a (constituição) vigente, aprovada pelo regime fujimorista em 1993 depois do “autogolpe de Estado”, deu o marco ao funcionamento da economia baseada na empresa privada e a um papel subsidiário do Estado, de acordo com a corrente ideológica neoliberal dos anos 90 do século passado.

El así llamado modelo neoliberal generó un crecimiento inédito hasta más o menos el 2014, redujo la pobreza, pero no la desigualdad; sin embargo, no hubiera obtenido estos resultados si la coyuntura económica y financiera internacional no hubiera sido tan favorable. Por otro lado, la reducción del Estado no permitió que los recursos fiscales fueran suficientes para compensar las desigualdades y deficiencias generadas por el modelo económico.

O assim chamado modelo neoliberal gerou um crescimento inédito até mais ou menos 2014, reduziu a pobreza, mas não a desigualdade; entretanto, não haveria obtido esses resultados se a conjuntura econômica e financeira internacional não houvesse sido tão favorável. Por outro lado, a redução do Estado não permitiu que os recursos fiscais fossem suficientes para compensar as desigualdades e deficiências geradas pelo modelo econômico.

El Perú es uno de los países con menor presión tributaria de América Latina, hoy entre 13% y 14% del PBI, y con un gasto público que llega al 20% del PBI. A todas luces<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> **A todas luces:** de maneira clara; de maneira evidente.



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

insuficiente para reducir las desigualdades, la pobreza, mejorar la educación, la salud e incrementar la inversión pública, además de la limitada capacidad de gestión del Estado, demostrada durante la pandemia del COVID-19.

O Peru é um dos países com menor pressão tributária da América Latina, hoje entre 13% e 14% do PIB, e com um gasto público que chega a 20% do PIB. De maneira evidente insuficiente para reduzir as desigualdades, a pobreza, melhorar a educação, a saúde e aumentar o investimento público, além da limitada capacidade de gestão do Estado, demonstrada durante a pandemia do COVID-19.

Está claro para una gran parte de la población que el modelo económico neoliberal más un Estado chico e ineficiente son culpables de las desigualdades y carencias.

Está claro para uma grande parte da população que o modelo econômico neoliberal mais um Estado pequeno e ineficiente são culpados pelas desigualdades e carências.

En virtud de esta realidad, para varios sectores políticos, el medio para resolver los problemas generados por el modelo neoliberal y la pequeñez e incapacidad del Estado es cambiar o reformar la Constitución fujimorista.

Em virtude desta realidade, para vários setores políticos, o meio para resolver os problemas gerados pelo modelo neoliberal e a pequenez e incapacidade do Estado é mudar ou reformar a Constituição fujimorista.

La diferencia entre reformar y cambiar la Constitución es equivalente a reformar el pacto social existente o crear uno nuevo. Hay que recordar que la Constitución es el resultado de un pacto social, a través de la deliberación de las fuerzas políticas representativas de la población.

A diferença entre reformar e mudar a Constituição é equivalente a reformar o pacto social existente ou criar um novo. Há que recordar que a Constituição é o resultado de um pacto social, por meio da deliberação das forças políticas representativas da população.



www.adinoel.com

Los inclinados a la reforma de la Constitución son aquellos partidos y movimientos políticos que parten de la idea de que el modelo neoliberal puede perfeccionarse si se hacen los ajustes. Su inspiración se basa en la experiencia de otros países y en la doctrina constitucional que propone "enmiendas" periódicas, en la medida en que los problemas socioeconómicos van cambiando con el tiempo.

Os inclinados à reforma da Constituição são aqueles partidos e movimentos políticos que partem da ideia de que o modelo neoliberal pode se aperfeiçoar quando se fazem os ajustes. Sua inspiração se baseia na experiência de outros países e na doutrina constitucional que propõe "emendas" periódicas, na medida em que<sup>2</sup> os problemas socioeconômicos vão mudando com o tempo.

Los que proponen una nueva Constitución argumentan por su reemplazo, postura que es promovida por sectores de izquierda que creen que una nueva Constitución podría cambiar el modelo económico y el tamaño y el rol del Estado. De alguna manera, proponen la refundación del orden jurídico y económico. En esta corriente hay mucho de voluntarismo y, hasta cierto punto, de demagogia. Proponer un drástico cambio de la Constitución requeriría de una muy amplia mayoría para que la nueva Constitución tenga la legitimidad y pueda realmente funcionar. Situación que en el Perú no existe, dada la atomización no solo de la política, sino de la sociedad.

Os que propõem uma nova Constituição argumentam por sua substituição, postura que é promovida por setores de esquerda que acreditam que uma nova Constituição poderia mudar o modelo econômico e o tamanho e o papel do Estado. De alguma maneira, propõem a refundação da ordem jurídica e econômica. Nesta corrente há muito do voluntarismo e, até certo ponto, de demagogia. Propor uma drástica mudança da Constituição requereria de uma "muito" ampla maioria para que a nova Constituição tenha a legitimidade e possa realmente funcionar. Situação que no Peru não existe, dada a atomização não somente da política, mas também da sociedade.

---

<sup>2</sup> **À medida que** tem o sentido de à proporção que.

**Na medida em que** indica ideia de causa, significa uma vez que, visto que, tendo em vista.

São incorretas as expressões: ~~na medida que~~, ~~à medida em que~~.



[www.adinoel.com](http://www.adinoel.com)

En los momentos actuales, en los que se juntan varias crisis: sanitaria, económica, política e institucional, la mayoría de los peruanos está esperando que el próximo gobierno comience a resolver los problemas más acuciantes: oxígeno, agua, bonos, alimentación y empleo. Una nueva Constitución no resolvería estos problemas en lo inmediato. Su cambio tomaría por lo menos dos años, mientras tanto hay que actuar con lo que se tiene y desde donde estamos.

Nos momentos atuais, nos quais se juntam várias crises: sanitária, econômica, política e institucional, a maioria dos peruanos está esperando que o próximo governo comece a resolver os problemas mais inquietantes: oxigênio, água, bônus, alimentação e emprego. Uma nova Constituição não resolveria estes problemas de imediato. Sua mudança tomaria pelo menos dois anos, entretanto há que atuar com o que se tem e desde onde estamos.

Bajo estas circunstancias, lo urgente y sensato es que las fuerzas de la derecha, centro e izquierda se pongan de acuerdo sobre los ajustes que requiere la Constitución para llegar a un modelo económico con equidad y sostenibilidad y a un Estado igualador de desigualdades. Para ello se requiere de un "pacto de desarrollo y gobernabilidad democrática" que deberían suscribir todos los partidos y movimientos participantes de las elecciones. Creo que este es uno de los pocos caminos para salvarnos del colapso social al que nos dirigimos.

Sob estas circunstâncias, o urgente e sensato é que as forças de direita, centro e esquerda se coloquem de acordo sobre os ajustes que requer a Constituição para chegar a um modelo econômico com equidade e sustentabilidade e a um Estado igualador de desigualdades. Para isso se requer um "pacto de desenvolvimento e governabilidade democrática" que deveriam subscrever todos os partidos e movimentos participantes das eleições. Acredito que este é um dos poucos caminhos para nos salvar do colapso social ao qual nos dirigirmos.

De esta manera, el próximo gobierno tendría posibilidades de manejar la salida de la profunda crisis en que estamos.

Desta maneira, o próximo governo teria possibilidades de gerenciar a saída da profunda crise em que estamos.